

Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:71

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Oni zaś powiedzieli jaką jeszcze potrzebę mamy świadectwa sami bowiem usłyszeliśmy z ust Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy oni powiedzieli: Czy potrzebne nam jeszcze świadectwo? Przecież sami usłyszeliśmy z Jego ust.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Oni zaś powiedzieli: Jaką jeszcze mamy świadectwa potrzebę? Sami bowiem usłyszeliśmy z ust jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(Oni) zaś powiedzieli jaką jeszcze potrzebę mamy świadectwa sami bowiem usłyszeliśmy z ust Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy uznali: Czy potrzeba nam więcej dowodów? Słyszeliśmy przecież Jego własne słowa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A oni rzekli: Czyż jeszcze potrzebujemy świadectwa? Sami przecież słyszeliśmy z jego ust.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oni rzekli: Cóż jeszcze potrzebujemy świadectwa? Wszakieśmy sami słyszeli z ust jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A oni rzekli: Cóż jeszcze potrzebujemy świadectwa? bośmy sami słyszeli z ust jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A oni zawołali: Na co nam jeszcze potrzeba świadectwa? Sami przecież słyszeliśmy z ust jego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oni zaś rzekli: Na cóż jeszcze potrzebujemy świadectwa? Sami przecież słyszeliśmy z jego ust.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas oni powiedzieli: Czy potrzeba nam jeszcze dowodu? Sami usłyszeliśmy z Jego ust.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oni odparli: „Na co nam potrzeba jeszcze świadectwa? Sami je usłyszeliśmy z Jego ust”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Na to rzekli: „Czy nam jeszcze potrzebne zeznania świadków!? Przecież sami usłyszeliśmy to z Jego ust!”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy zawołali: - Słyszeliście? To jego własne słowa! Po co nam więcej dowodów?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiedzieli: - Na co nam jeszcze świadkowie? Słyszeliśmy przecież z Jego własnych ust.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вони ж сказали: Навіщо нам потрібне якесь свідчення? Ми ж самі почули з Його вуст.

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ci zaś rzekli: Po co jeszcze mamy świadczenia potrzebę. Sami bowiem usłyszeliśmy od ust jego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A oni powiedzieli: Czy mamy jeszcze niedostatek świadectwa? Przecież sami usłyszeliśmy to z jego ust.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Powiedzieli: "Czy potrzebujemy jeszcze dodatkowego świadectwa? Usłyszeliśmy sami z jego własnych ust!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rzekli: "Na cóż nam potrzebne dalsze świadectwo? Przecież sami słyszeliśmy to z jego własnych ust".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Czego więcej trzeba? Po co nam dowody? Sami słyszeliście, co powiedział!—zawołali.